

帶着老  
外

# 游 中 國



创想外语研发团队 编著  
(英汉双语)

 中国纺织出版社

# 游中国 带着老外

创想外语研发团队 编著

(英汉双语)



中国纺织出版社

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

带着老外游中国 / 创想外语研发团队编著. —北京:  
中国纺织出版社, 2015.10

ISBN 978-7-5180-1894-9

I. ①带… II. ①创… III. ①旅游指南—中国 IV.

①K928.9

中国版本图书馆CIP数据核字 ( 2015 ) 第188634号

---

策划编辑: 张向红

责任编辑: 张向红

责任设计: 林听瑶

责任印制: 储志伟

---

中国纺织出版社出版发行

地 址: 北京市朝阳区百子湾东里A407号楼 邮政编码: 100124

销售电话: 010-67004422 传真: 010-87155801

<http://www.c-textilep.com>

E-mail: [faxing@c-textilep.com](mailto:faxing@c-textilep.com)

中国纺织出版社天猫旗舰店

官方微博 <http://weibo.com/2119887771>

北京睿特印刷厂印刷 各地新华书店经销

2015年10月第1版第1次印刷

开 本: 880×1230 1/32 印张: 8

字 数: 300千字 定价: 29.80元

---

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社图书营销中心调换

# Preface 前言

若生命过程是一种体验，那么旅游就是这种体验的丰富和升华。随着源自中国的东方智慧逐渐被西方所热衷，越来越多的外国游客踏上中国之旅，他们迫切地想要了解关于中国美景、美食、风俗及历史等方方面面。因此 本书全面介绍了中国最著名的山川河流等美丽的大自然，历史悠久的名胜古迹、文化遗产，价值连城的国宝文物以及各地回味无穷的名菜、风味小吃和特产。

本书独创“旅行中国”方案如下：

## 背景介绍

介绍各大景点的由来及历史，让读者迅速增加文化知识储备，让你带领老外旅行中国山川河流时有的放矢，凸显文化底蕴。

## 带老外游中国必会词

精选最典型的必会词汇，这些词实用、地道，为流畅表达夯实基础，掌握好这些词汇，带老外游中国时就能妙语连珠，脱口而出。

## 向老外介绍中国

让外国友人在原汁原味的英语中更深刻地了解中国，同时感

受旅行的乐趣，带他们探寻隐秘于名胜古迹背后的雅趣奇闻，深深地爱上中国。

## 与老外情景对话模拟

真实场景的对话片段，直观模拟演练出来，掌握这些情景对话，定会使你在与老外交谈中得心应手，英语沟通交流无障碍。

想要带老外游中国时脱口而出吗？购买这本书吧。本书将会成为广大英语学习爱好者提高口语表达能力的好帮手，也是众多旅游爱好者和英语导游的好助手。它将引领读者在饱览名山大川、畅游神州美景的同时，在不知不觉中轻松地提高英语水平。它还可以成为带领外国朋友畅游中国、与神秘东方文化亲密接触的“导游员”！

编者

2015.6

# Contents 目录

## Chapter 1 超美大自然

---

|                                                     |     |
|-----------------------------------------------------|-----|
| 1. 珠穆朗玛峰 / Mount Qomolangma .....                   | 002 |
| 2. 黄山 / Huangshan .....                             | 007 |
| 3. 青海湖 / Qinghai Lake .....                         | 012 |
| 4. 五台山 / Mount Wutai .....                          | 017 |
| 5. 九寨沟 / Jiuzhaigou .....                           | 022 |
| 6. 张家界森林公园 / Zhangjiajie National Forest Park ..... | 026 |
| 7. 三峡 / The Three Gorges .....                      | 030 |
| 8. 泰山 / Mount Tai .....                             | 035 |
| 9. 桂林山水 / The Landscape of Guilin.....              | 040 |
| 10. 黄果树瀑布 / Huangguoshu Waterfall .....             | 044 |
| 11. 呼伦贝尔草原 / Hulunbuir Grassland.....               | 048 |
| 12. 雅鲁藏布江大峡谷 / Yarlung Tsangpo Grand Canyon .....   | 052 |

## Chapter 2 历史的足迹

---

|                                                                 |     |
|-----------------------------------------------------------------|-----|
| 1. 万里长城 / The Great Wall .....                                  | 058 |
| 2. 北京天坛 / The Temple of Heaven in Beijing .....                 | 063 |
| 3. 少林寺 / Shaolin Temple .....                                   | 068 |
| 4. 秦始皇兵马俑 / The Terra-Cotta Warriors and Horses Museum<br>..... | 073 |

|                                                    |     |
|----------------------------------------------------|-----|
| 5. 颐和园 / Summer Palace .....                       | 078 |
| 6. 敦煌莫高窟 / Dunhuang Mogao Caves .....              | 082 |
| 7. 平遥古城 / The Ancient City of Pingyao .....        | 087 |
| 8. 承德避暑山庄 / Chengde Mountain Resort .....          | 092 |
| 9. 布达拉宫 / The Potala Palace .....                  | 097 |
| 10. 洛阳龙门石窟 / The Longmen Grottoes in Luoyang ..... | 102 |

### Chapter 3 远去的记忆

---

|                                              |     |
|----------------------------------------------|-----|
| 1. 皇宫文化 / The Palace Culture .....           | 108 |
| 2. 胡同文化 / The Hutong Culture .....           | 113 |
| 3. 上海里弄 / Shanghai Linong .....              | 118 |
| 4. 帮会与镖局 / The Gangs and Armed Escorts ..... | 123 |
| 5. 艚公 / Boatman .....                        | 128 |
| 6. 货郎 / Itinerant Pedlar .....               | 132 |
| 7. 印章篆刻 / Seal Cutting .....                 | 136 |
| 8. 泥人张 / Clay Figure Zhang .....             | 140 |
| 9. 屏风 / The Screen .....                     | 145 |
| 10. 算盘 / Abacus .....                        | 150 |

### Chapter 4 中华国宝

---

|                                                          |     |
|----------------------------------------------------------|-----|
| 1. 后母戊大方鼎 / The Houmuwu Rectangle Ding .....             | 156 |
| 2. 编钟 / Chime-Bells .....                                | 160 |
| 3. 清明上河图 / Riverside Scene at Qingming Festival .....    | 164 |
| 4. 大熊猫 / Panda, the Animal Representative of China ..... | 168 |
| 5. 麋鹿 / Milu Deer .....                                  | 172 |

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| 6. 金丝猴 / Golden Monkey .....      | 176 |
| 7. 银杏 / Ginkgo .....              | 181 |
| 8. 冬虫夏草 / Caterpillar Fungus..... | 185 |

## Chapter 5 特色美食文化

---

|                                             |     |
|---------------------------------------------|-----|
| 1. 筷子文化 / Chopsticks Culture .....          | 190 |
| 2. 八大菜系 / Chinese Eight Cuisines .....      | 195 |
| 3. 北京烤鸭 / Beijing Roast Duck .....          | 200 |
| 4. 凉皮 / Liangpi .....                       | 205 |
| 5. 面条 / Chinese Noodles.....                | 209 |
| 6. 包子 / Baozi.....                          | 214 |
| 7. 饺子 / Dumplings .....                     | 219 |
| 8. 豆花 / Douhua.....                         | 224 |
| 9. 火锅 / Hot Pot .....                       | 229 |
| 10. 糖葫芦 / Sugar-coated Haws on a Stick..... | 234 |
| 11. 年糕 / Niangao, New Year's Rice Cake..... | 238 |
| 12. 汤圆 / Tangyuan, Rice Glue Balls.....     | 242 |

# Chapter 1

## 超美大自然

## 1. 珠穆朗玛峰 / Mount Qomolangma

珠穆朗玛峰，简称珠峰。“珠穆朗玛”藏语意为“第三女神”。藏语中“珠穆”是女神的意思，“朗玛”是第三的意思。因为在珠穆朗玛峰的附近还有四座山峰，珠峰位居第三，所以称为珠穆朗玛峰。



### 带老外游中国必会词

#### ◆ peak [pi:k] 山峰，山顶

Mt. Qomolangma is the world's highest peak at about 8,850m.  
珠穆朗玛峰是世界最高峰，海拔约8850米。

peak time 高峰期

It's a peak time of tour.  
现在是旅游高峰期。



#### 单词延伸

|             |              |  |         |
|-------------|--------------|--|---------|
| level       | ['levl]      |  | 高度，水平   |
| reserve     | ['rɪ'zɜ:v]   |  | 保护区     |
| world       | [wɜ:l'd]     |  | 世界      |
| whole       | [həʊl]       |  | 整体，全部   |
| buffer zone |              |  | 缓冲区     |
| high        | [haɪ]        |  | 高的      |
| nature      | ['neɪtʃə(r)] |  | 大自然，自然界 |

#### ◆ season ['si:zn] 季，季节

Four seasons are found in one mountain.  
整座山脉呈现四个季节的气候。

out of season 淡季，过季

Watermelon is out of season now.  
西瓜现在过季了。



## 单词延伸

|                |             |                                                                                   |           |
|----------------|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| unique         | [ju'ni:k]   |  | 独特的；无与伦比的 |
| spring         | [sprɪŋ]     |  | 春天        |
| summer         | ['sʌmə(r)]  |  | 夏天        |
| fall           | [fɔ:l]      |  | 秋天        |
| winter         | ['wɪntə(r)] |  | 冬天        |
| vertically     | ['vɜ:tɪklɪ] |  | 垂直地；直立地   |
| all year round |             |                                                                                   | 终年        |

◆ display [di'spleɪ]  显示，显现

High mountains and deep valleys all come to display grand views.

高山和深谷构成了这片壮观的美景。

make a display of 展示，表现

She likes to make a display of her achievement.

她喜欢宣扬她的成绩。



## 单词延伸

|          |              |                                                                                     |         |
|----------|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| mountain | ['maʊntən]   |   | 山，山脉    |
| deep     | [di:p]       |  | 深的      |
| glacier  | ['glæsiə(r)] |  | 冰河，冰川   |
| grand    | [grænd]      |  | 宏大的，宏伟的 |
| weather  | ['weðə(r)]   |  | 天气      |
| valley   | ['væli]      |  | 山谷，溪谷   |
| snow     | [snəʊ]       |  | 雪，雪花    |



## 向老外介绍中国

### The World's Highest Peak 世界最高峰

Mt. Qomolangma is the world's highest peak at about 8,850m. The state-level Qomolangma Nature Reserve (保护区) was established in Tibet, China at 1988. It covers an area of 33,800 square kilometers.

◇阅读参考：珠穆朗玛峰是世界最高峰，海拔约8850米。珠穆朗玛国家自然保护区在中国西藏，建于1988年，面积达33,800平方公里。

### Mt. Qomolangma Nature Reserve 珠穆朗玛国家自然保护区

The whole reserve is divided into three central reserve parts, the buffer zone and the developing zone. The terrain of the reserve descends from the high north to the low south, with a varied topography (地貌). The average elevation (海拔) is 4,200 meters and the lowest is 1,433 meters.

◇阅读参考：整个自然保护区分为三个中心区，缓冲区和延展区。自然保护区地形北高南低，地形多变。保护区平均海拔4200米，最低海拔1433米。

### Terrain 地形

A unique, vertically (垂直地) changing climate is formed; as a saying goes, snow-capped peaks all year round, spring at the foot all year round, four seasons in one mountain, different weather within ten li. High mountains and deep valleys, glaciers and snow-covered peaks all come to display grand views.

◇阅读参考：这里形成了独特的垂直变化气候。据说，山峰常年积

雪，山麓四季如春，十里以外，气候各不同。高山、深谷、冰川、白雪覆盖的山峰，构成了这片壮观的美景。

### Plants and Animals 动植物

According to surveys, some 2,348 plants grow here. Many precious animals live in the reserve. There are 53 mammals, 206 birds, 8 amphibious (两栖的) animals, 6 reptiles and 5 fishes. Among them, 9 species are under Class A state protection and 21 species are under Class B state protection.

◆ 阅读参考：据调查，2,348种植物在这里生长。自然保护区内有很多珍贵动物，哺乳动物53种，鸟类206种，两栖动物8种，爬行动物6种，鱼类5种。其中，9种动物属于国家Ⅰ级保护动物，21种动物属于国家Ⅱ级保护动物。



### 与老外情景对话模拟

A: Are you ready for the world's highest peak?

B: Yeah, you see. I got everything.

A: 你准备好了攀登世界最高峰吗?

B: 准备好了，你看，我一切都准备好了。

A: Where do we sleep at night?

B: We will sleep in the camping tent.

A: 我们晚上睡哪里?

B: 我们睡在帐篷里。

A: The climate changes vertically on Mt. Qomolangma.

B: It must be very beautiful.

A: 珠穆朗玛峰的气候成垂直分布。

B: 那肯定非常漂亮。



词汇注释

|              |            |          |
|--------------|------------|----------|
| be ready for |            | 为……准备    |
| at night     |            | 夜间       |
| camping      | ['kæmpɪŋ]  | 露宿, 野营   |
| tent         | ['tent]    | 帐篷       |
| climate      | ['klaɪmət] | 气候       |
| vertically   | ['vɜ:tklɪ] | 垂直地, 直立地 |

## MEMO

## 2. 黄山 / Huangshan

黄山，位于安徽省黄山市境内，是中国5A级旅游景区、国家级风景名胜胜区、全国文明风景旅游区示范点。黄山是中国十大名山之一，有“五岳归来不看山，黄山归来不看岳”之说。



### 带老外游中国必会词

#### ◆ range [reɪndʒ] *n.* 山脉

Huangshan is a mountain range in southern Anhui province in China.

黄山位于中国安徽省南部。

range over (文章或讲话) 涉及，包括

These arguments range over three themes.

这些争论包括三个主题。



### 单词延伸

|            |               |             |           |
|------------|---------------|-------------|-----------|
| mountain   | ['maʊntən]    | <i>n.</i>   | 山，山脉      |
| southern   | ['sʌðən]      | <i>adj.</i> | 南方的，来自南部的 |
| uplift     | ['ʌplɪft]     | <i>v.</i>   | 上升，升起     |
| era        | ['ɪərə]       | <i>n.</i>   | 纪元，年代     |
| million    | ['mɪljən]     | <i>n.</i>   | 百万        |
| glacier    | ['glæsiə(r)]  | <i>n.</i>   | 冰河，冰川     |
| quaternary | [kwə'tɜ:nəri] | <i>n.</i>   | 第四纪       |

#### ◆ scenery ['si:nəri] *n.* 风景，景色

With the ever-changing scenery, Huangshan becomes an attractive destination year round.

黄山景色千变万化，成为全年热门景点。

a change of scenery 换个环境

Why don't you try a change of scenery?

你为什么不试一下换个环境?



### 单词延伸

|               |                   |      |              |
|---------------|-------------------|------|--------------|
| ever-changing | [ˈevərˈtʃeɪndʒɪŋ] | adj. | 千变万化的, 变幻无穷的 |
| attractive    | [əˈtræktɪv]       | adj. | 迷人的, 引人入胜的   |
| destination   | [ˌdestɪˈneɪʃn]    | n.   | 目的地          |
| pine          | [paɪn]            | n.   | 松树; 松木       |
| vigor         | [ˈvɪɡə]           | n.   | 强健, 茁壮       |
| thrive        | [θraɪv]           | v.   | 长得健壮; 茁壮成长   |
| straight      | [streɪt]          | adj. | 直的, 笔直的      |

◆ area [ˈeəriə] n. 地区; 区域

Many of the pine trees in this area are more than a hundred years old.

这里许多松树的树龄都逾百年。

northern area 北方地区

It will rain in the northern area tomorrow.

明天北方地区将有雨。



### 单词延伸

|             |              |      |            |
|-------------|--------------|------|------------|
| region      | [ˈriːdʒən]   | n.   | 地区, 地域, 地带 |
| district    | [ˈdɪstrɪkt]  | n.   | 地区, 地域     |
| hundred     | [ˈhʌndrəd]   | n.   | 一百; 许多     |
| such as     |              |      | 例如, 比如     |
| offer       | [ˈɒfə(r)]    | v.   | 提供; 给予     |
| fantastic   | [fænˈtæstɪk] | adj. | 极好的, 极妙的   |
| sightseeing | [ˈsaɪtsiːɪŋ] | n.   | 观光, 游览     |



## 向老外介绍中国

### Geologic Formations 地质形成

Huangshan is a mountain range in southern Anhui province in eastern China. The range is uplifted (上升) from an ancient sea during the Mesozoic era, 100 million years ago. The mountains themselves were carved by glaciers during the Quaternary.

◆阅读参考：黄山是位于中国东部安徽省南部的山脉。山脉的地质于100万年前的中生代时期由古代海洋抬升而形成。山脉本身是在第四纪，由冰川雕琢形成。

### The Attractions 景点

Huangshan is well known for its scenery, sunsets, peculiarly shaped granite peaks, pine trees, hot springs, winter snow, and views of the clouds from above.

黄山因其绮丽的景色而闻名：落日、怪石、奇松、温泉、冬雪和云海。

◇granite ['græni:t] 花岗岩

The Huangshan pine (松柏) is considered an example of vigor (强健) because the tree grows straight out of the rocks. Many of the pine trees in this area are more than a hundred years old and have been given their own names, such as the Ying kesong.

◆阅读参考：黄山的松树，生于岩石峭壁中，强健有力。许多松树逾百年，它们都有自己的名字，比如“迎客松”。

The mountaintops often offer views of the clouds from above, known as the Sea of Clouds or “Huangshan Sea”. The clouds resemble an ocean, and many vistas (景观) are known by names such as “North Sea” or “South Sea.”